

No. 9432. Multilateral

CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 15 NOVEMBER 1965 [*United Nations, Treaty Series, vol. 658, I-9432.*]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)*

Azerbaijan

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 17 February 2023

Date of effect: 1 September 2023

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands (Kingdom of the), 1 December 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Declarations:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 9432. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 15 NOVEMBRE 1965 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 658, I-9432.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)*

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 17 février 2023

Date de prise d'effet : 1^{er} septembre 2023

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas (Royaume des), 1^{er} décembre 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Déclarations :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

"In accordance with Article 21 of the Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters (hereinafter - the Convention), the Republic of Azerbaijan hereby declares the following:

1. The Ministry of Justice of the Republic of Azerbaijan has been designated as the Central Authority for the purposes of Article 2 of the Convention, as well as the authority competent to receive documents transmitted by consulate in accordance with Article 9 of the Convention.

[...]

2. The following authorities shall make legal assistance request in accordance with Article 3 of the Convention within their competences under the legislation of the Republic of Azerbaijan:

- Courts of the Republic of Azerbaijan;
- Executive power authorities of the Republic of Azerbaijan;
- Prosecution authorities of the Republic of Azerbaijan;
- Civil status acts registration authorities;
- Notaries and other officials competent to perform notarial activity;
- Guardianship and trusteeship authorities;
- Advocates.

3. Pursuant to paragraph 3 of Article 5 of the Convention, documents to be served within the territory of the Republic of Azerbaijan shall only be accepted if they have been written in the Azerbaijani language or are accompanied by a duly certified translation into the Azerbaijani language.

4. It is desirable that the documents intended to be served to the Republic of Azerbaijan, to the President of the Republic of Azerbaijan, to the First Vice-President and Vice-Presidents of the Republic of Azerbaijan, to the Government of the Republic of Azerbaijan, and to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan are transmitted in a diplomatic manner, i.e. by Verbal Notes through diplomatic representatives accredited in the Republic of Azerbaijan.

5. The certificate stating that the documents have been served, pursuant to Article 6 of the Convention, shall be completed and certified by the courts of the Republic of Azerbaijan directly executing the request for service of documents.

6. In accordance with Article 8 of the Convention, diplomatic and consular agents of foreign States are not entitled to effect the service of documents in the territory of the Republic of Azerbaijan, unless the documents are to be served only upon nationals of the State, which they represent.

7. Service of documents in the manner prescribed in Article 10 is not permitted in the Republic of Azerbaijan.

8. The position of the Republic of Azerbaijan is that in accordance with Article 12 of the Convention, the service of judicial documents incoming from a Participating State shall not give rise to any payment or reimbursement of duties or costs for the services rendered by the State requested. However, the costs occasioned by the use of a particular method of service, noted in subparagraph b) of paragraph 2 of that Article, shall be paid by the applicant.

9. In accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan, the courts of the Republic of Azerbaijan have the right to give judgment pursuant to paragraph 2 of Article 15 of the Convention.

10. The provisions of the present Convention will not be applied by the Republic of Azerbaijan in respect of the Republic of Armenia until the consequences of the conflict are completely eliminated and relations between the Republic of Armenia and the Republic of Azerbaijan are normalized."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

« Conformément à l'article 21 de la Convention du 15 novembre 1965 relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale (ci-après : la Convention), la République d'Azerbaïdjan déclare ce qui suit :

1. Le ministère de la Justice de la République d'Azerbaïdjan a été désigné comme Autorité centrale aux fins de l'article 2 de la Convention, ainsi que comme autorité ayant compétence à recevoir les actes transmis par la voie consulaire conformément à l'article 9 de la Convention.

[...]

2. Les autorités suivantes sont habilitées à effectuer les demandes d'entraide judiciaire conformément à l'article 3 de la Convention, dans le cadre des compétences que leur attribue la loi de la République d'Azerbaïdjan :

- Juridictions de la République d'Azerbaïdjan ;
- Autorités du pouvoir exécutif de la République d'Azerbaïdjan ;
- Autorités de la République d'Azerbaïdjan chargées des poursuites ;
- Autorités chargées de l'enregistrement des actes d'état civil ;
- Notaires et autres fonctionnaires ayant compétence à effectuer des activités notariales ;
- Autorités de curatelle et de tutelle ;
- Avocats.

3. Conformément à l'article 5, alinéa 3, de la Convention, les actes devant être signifiés ou notifiés sur le territoire de la République d'Azerbaïdjan ne seront acceptés que s'ils sont rédigés en langue azerbaïdjanaise ou accompagnés d'une traduction dans cette langue dûment certifiée.

4. Il est souhaitable de transmettre par la voie diplomatique, c'est-à-dire par note verbale transmise par les représentants diplomatiques accrédités en République d'Azerbaïdjan, les actes devant être signifiés ou notifiés à la République d'Azerbaïdjan, au président de la République, au premier vice-président et aux vice-présidents, au gouvernement et au ministère des Affaires étrangères de la République d'Azerbaïdjan.

5. L'attestation relatant l'exécution de la demande, conformément à l'article 6 de la Convention, est complétée et certifiée par les juridictions de la République d'Azerbaïdjan exécutant directement les demandes de signification ou de notification des actes.

6. En vertu de l'article 8 de la Convention, les agents diplomatiques ou consulaires d'un État étranger ne sont pas habilités à procéder aux significations ou notifications d'actes sur le territoire de la République d'Azerbaïdjan, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'État qu'ils représentent.

7. Le mode de signification ou notification prévu à l'article 10 n'est pas autorisé en République d'Azerbaïdjan.

8. La République d'Azerbaïdjan estime, conformément à l'article 12 de la Convention, que les significations ou notifications d'actes judiciaires en provenance d'un État participant ne peuvent donner lieu au paiement ou au remboursement de taxes ou de frais pour les services de l'État requis. Le requérant est toutefois tenu de payer les frais occasionnés par l'emploi d'une forme particulière de signification ou notification, telle que visée à l'alinéa 2b dudit article.

9. Conformément à la législation de la République d'Azerbaïdjan, les juridictions de la République d'Azerbaïdjan sont habilitées à statuer, conformément à l'article 15, alinéa 2, de la Convention.

10. La République d'Azerbaïdjan n'appliquera pas les dispositions de la présente Convention à l'égard de la République d'Arménie tant que les conséquences du conflit ne seront pas complètement éliminées et que les relations entre la République d'Arménie et la République d'Azerbaïdjan ne seront pas normalisées. »